## Service Mode

- **Full-time service**
  - Attend DEs / DCUs for 4 days or more in a week (suitable for elderly persons with low self-care ability and lacking the care of carers during daytime).
- **Part-time service**
  - Attend DEs / DCUs for less than 4 days in a week (suitable for elderly persons with higher self-care ability and having carers to provide them with partial care during daytime).
- **Day respite service**
  - Provide short-term or temporary day care service to frail elderly persons to allow carers to take rest in times of need, so as to enable them to continue with their carers' duties.
  - Users of day respite service do not need to be assessed under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Elderly persons or their carers can approach DEs / DCUs direct for enquiry and application. Applicants may also request referrals through Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres.

## कार्य समय

8:00 a.m. से 6:00 p.m. सोमवार से शुक्रवार (एकल केंद्र / इकाइयां विस्तारित घंटों में सेवा प्रदान करते हैं).

## Operating Hours

8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays (Individual centres / units provide extended hours service).

## शुल्क

शुल्क एक मासिक या दैनिक आधार पर वसूल किए जाते हैं, और प्रति वर्ष संशोधित हो सकते हैं.

## Fees

Fees are charged on a monthly or daily basis, and may be revised annually.

## पूछताछ

- एकीकृत परिवार सेवा केंद्र / एकीकृत सेवा केंद्र
- चिकित्सा सामाजिक सेवाएं इकाइयां
- जिला वयोवृद्ध सामुदायिक केंद्र / आस-पड़ोस वयोवृद्ध केंद्र
- SWD हॉटलाइनें: 2343 2255
- सभी DEs / DCUs के पूछताछ टेलीफोन नंबर और पते SWD होमपेज पर www.swd.gov.hk से डाउनलोड किए जा सकते हैं

## Enquiry

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres
- SWD hotline: 2343 2255
- Enquiry telephone numbers and addresses of all DEs / DCUs can be downloaded from the SWD homepage at www.swd.gov.hk


समाज कल्याण विभाग
बुजुर्ग शाखा
दिसम्बर 2021

Social Welfare Department
Elderly Branch
December 2021


社會福利署
Social Welfare Department

# केंद्र आधारित समुदाय देखभाल सेवाएं
# Centre-based Community Care Services

# दिवस देखभाल केंद्र / इकाइयां वृद्धों के लिए
# Day Care Centres / Units for the Elderly

(Hindi Version)

दिवस देखभाल केंद्र / इकाइयां (DEs / DCUs) समुदाय में रहने वाले 60 वर्ष या अधिक आयु के कमजोर वृद्ध व्यक्तियों, जिनका वयोवृद्ध सेवाओं के लिए मानकीकृत देखभाल आवश्यकता मूल्यांकन तंत्र के अंतर्गत सामुदायिक देखभाल सेवाओं या आवासीय देखभाल सेवाओं के लिए आकलन और सिफारिश की गई है, डिमेंशिया से पीड़ित लोगों सहित वृद्धों के लिए केंद्र-आधारित सामुदायिक देखभाल सेवाएं, जैसे दिन के समय देखभाल, पुनर्वास अभ्यास और सामाजिक गतिविधियां प्रदान करते हैं. इन सेवाओं का उद्देश्य सेवा उपयोगकर्ताओं को कार्य करने का अनुकूलतम स्तर कायम रखने में मदद करना, एक परिचित समुदाय में उनके जीवन की गुणवत्ता और आयु को यथास्थान रखने में सुधार करना है. वे देखभालकर्ताओं को विभिन्न प्रकार के समर्थन और सहयोग भी प्रदान करते हैं.

Day Care Centres / Units for the Elderly (DEs / DCUs) provide centre-based community care services, such as day time care, rehabilitation exercises and social activities, to frail elderly persons aged 60 or above living in the community and who are assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services, including those suffering from dementia. The services aim at helping service users maintain an optimal level of functioning, improve their quality of life and age in place in a familiar community. They also provide various kinds of support and assistance to carers.

## लक्ष्य समूह

- **वयोवृद्ध व्यक्ति**
  - आयु 60 वर्ष या अधिक समुदाय में रहते हों और संस्थागत सेवा प्राप्त नहीं कर रहे हों;
  - मानकीकृत देखभाल आवश्यकता मूल्यांकन तंत्र के अंतर्गत सामुदायिक देखभाल सेवाओं या आवासीय देखभाल सेवाओं के लिए आकलन और सिफारिश की गई है और दिवस देखभाल सेवाओं के लिए उपयुक्त हों; और
  - जिनके देखभालकर्ता पूर्णकालिक देखभाल प्रदान करने में समर्थ नहीं हैं.
- **दिवस देखभाल केंद्रों / वृद्धों के लिए इकाइयां**

## Target Groups

- **Elderly persons**
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service;
  - Assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services and suitable for day care services; and
  - Whose carers are unable to provide full-time care.
- **Carers of the attendees of Day Care Centres / Units for the Elderly**

# दिवस देखभाल केंद्र / इकाइयां वृद्धों के लिए

## सेवाओं का क्षेत्र

- व्यक्तिगत देखभाल
- नर्सिंग देखभाल
- पुनर्वास अभ्यास
- भोजन सेवा
- स्वास्थ्य शिक्षा
- सामाजिक और मनोरंजन गतिविधियां
- देखभाल सहायता सेवाएं
- परामर्श और रेफरल सेवाएं

## Scope of Services

- Personal care
- Nursing care
- Rehabilitation exercises
- Meal service
- Health education
- Social and recreational activities
- Carer support services
- Counselling and referral services

## सेवा का तरीका

- **पूर्णकालिक सेवा**
  - एक सप्ताह में 4 दिनों या ज्यादा के लिए DEs / DCUs में उपस्थिति (स्व-देखभाल क्षमता की कमी वाले वयोवृद्ध और दिन के समय देखभालकर्ताओं की देखरेख के अभाव वाले व्यक्तियों के लिए उपयुक्त)
- **अंशकालिक सेवा**
  - एक सप्ताह में 4 दिनों या कम के लिए DEs / DCUs में उपस्थिति (स्व-देखभाल की उच्च क्षमता वाले वयोवृद्ध और दिन के समय उन्हें आंशिक देखभाल प्रदान करने वाले देखभालकर्तओं सहित व्यक्तियों के लिए उपयुक्त)
- **दिवस राहत सेवा**
  - कमजोर वृद्ध व्यक्तियों को अल्प-अवधि की या अस्थाई दिवस देखभाल प्रदान करना ताकि देखभालकर्ताओं को जरूरत के समय विश्राम की अनुति हो, ताकि उन्हें अपनी देशभालकर्ता के कर्तव्य जारी रखने में सक्षम बनाया जाए.
  - दिवस राहत सेवा के उपयोगकर्ताओं को वयोवृद्ध सेवाओं के लिए मानकीकृत देखभाल आवश्यकता मूल्यांकन तंत्र के अंतर्गत मूल्यांकन किए जाने की आवश्यकता नहीं है. वयोवृद्ध व्यक्ति या उनके देखभालकर्ता पूछताछ और आवेदन करने के लिए सीधे DEs / DCUs को सीधे पहुँच कर सकते हैं. आवेदक एकीकृत परिवार सेवा केंद्रों / एकीकृत सेवाएं केंद्रों, चिकित्सा सामाजिक सेवाएं इकाइयों, जिला वयोवृद्ध सामुदायिक केंद्रों और आस-पड़ोस वयोवृद्ध केंद्रों के माध्यम से भी अनुरोध कर सकते हैं.

# Day Care Centres / Units for the Elderly